

Текст № 10 Йден алчика / Идя и Альдига / Idja und Aldiga

1. Елықвақ варқықвақи Йден алчикассақи. 2. Йде алцикауынт чәнча: Мат қwandжаң поқым кынчи(е)жу. 3. Қwanна поқым йwыт, нāгур тāпи поқымт. 4. Алцикат чїджегина Йдене: Тан оккыр ваттоун, маннани ваттоун чāджик, поқомт кынннджал, моқонā е́ле тōннандж мāt (мātт). 5. Йде қwanна алцикант ваттоунт, қайнуң алцикат титтарба и на ваттоуонт и Йде титтарlä чāджа. 6. Поқымт кынджит. 7. Моқунā е́ле мātқынт чāджа и аолджәт, қайнуң алцика титтарба, а тап куты нат титтарле чāдж. 8. Тōwa мātқынт. 9. Тапти қаримыуын поқым надә маннымбыгу. 10. Қwandжа. 11. Чāджа поқоуынт. 12. Тōwa. 13. Поқымт маннымбат, қажем нāза қwанныт (аза қwатпат). 14. А қāt нāроқынт қай да чәнче. 15. А на Пōнегәссā чәнчи, Йбасā чәнче. 16. Йба, татлел мека лапомт. 17. Йден алцик. 18. Нагрибаққы лабол е́ја? 19. А Йде әжалгва: е́ја 20. Моқунā е́ле қәделджа андымт қамдәлджит, а моқунā чāджа наша ваттоуынт. 21. А Пōнегәссā тапын ваттоунт тōтпа. 22. Йде чәнча: Нагрыбаққъ лапомт мекка минджал, а Йде бжалгва: аза менджав. 23. Йде лабонтсā қātтыт тўтти пaлца, лабот рōқwanна, и моуунā йку ондж тирауынт, орыт метыкwa аза эппа чижалба, лабомт қwәдит, и лабкалың моуунā матқың. 24. Алцикауынт кадешипат: Лабом қала, Пōнегәссāн тетън рōқwалле қала. 25. Алцикат бджалгва: тан машем аза үңгылджимант. 26. Мат текка тїджешпызаң: Тан маннани ваттоунт қwајак. 27. От и лабол роқwalle қала, и онендж рōқwanнwнт бы.

1. Жили были Идя с матерью вдвоём. 2. Идя матери своей говорит: «Я пойду сеть поставлю.» 3. Пошел, сеть взял, с тремя поплавками сеть. 4. Мать наказывает Иде: «Ты по одной дороге, по моей дороге иди, сеть поставишь, домой обратно придешь в дом.» 5. Идя пошел по материной дороге, как мама его шагала, и по этой дороге Иде шагает. 6. Сеть поста-

вил. 7. Обрато домой идёт, и забыл, как мать шагала, он, куда попало, шагая, идёт. 8. Пришел домой. 9. Назавтра утром сеть надо смотреть. 10. Пошел. 11. Идёт к сети. 12. Пришел. 13. Сеть просмотрел, ничего не добыл. 14. А на берегу кто-то разговаривает. 15. Это Пёнегесса говорит, с Идей говорит: 16. «Идя, дай мне весло. 17. Мать Идя. 18. С красивой ручкой весло есть?» 19. Идя говорит: «Есть.» 20. Обрато к берегу пристал, лодку перевернул, назад пошел той же дорогой. 21. А Пёнегесса по его дороге наср...л. 22. Пёнегесса говорит: «Разукрашенное весло мне отдай», а Идя отвечает: не отдам. 23. Идя веслом ударил г...вно, весло прилипло, и обратно взять не может, и без весла домой ушел. 24. Идя матери говорит: «..Моё весло к г..вну Пёнегессе прилипло.» 25. Мать отвечает: «Ты меня не слушался. 26. Я тебе наказывала: ты иди моей дорогой. 27. Вот твоё весло, прилипнув, и осталось, и сам ты тоже прилип бы»...

1. Es lebten Idja und seine Mutter zu zweit. 2. Idja sagt seiner Mutter: „Ich gehe und stelle das Netz.“ 3. Er ging, nahm das Netz, das Netz mit drei Schwimmern. 4. Die Mutter schärft Idja ein: „Gehe einen Weg, gehe meinen Weg entlang, du stellst das Netz, dann kommst du zurück nach Hause.“ 5. Idja ging den Weg der Mutter entlang, wie wie Mama ihn gegangen ist, auf diesem Weg geht auch Idja. 6. Er stellte das Netz. 7. Er geht zurück nach Hause, und vergaß, wo die Mutter längs gegangen war, er ging, wie es so kam. 8. Er kam nach Hause. 9. Am nächsten Morgen muss man nach dem Netz sehen. 10. Er ging. 11. Er geht zum Netz. 12. Er kam an. 13. Er schaute ins Netz, er hat nichts gefangen. 14. Aber auf dem Ufer redet irgendjemand. 15. Das ist Pönegessa, der spricht, er spricht mit Idja: 16. „Idja, gib mir das Ruder. 17. Idjas Mutter. 18. Hat das Ruder einen schönen Griff?“ 19. Idja sagt: „Hat es.“ 20. Er kam zurück zum Ufer, drehte das Boot um, ging auf dem gleichen Weg zurück. 21. Pönegessa hat auf seinen Weg gesch...n. 22. Pönegessa sagt: „Gib mir das verzierte Ruder.“, aber Idja antwortet: „Ich gebe es dir nicht.“ 23. Idja schlägt mit dem Ruder die Sch...e, das Ruder blieb kleben, und er kann es nicht herausziehen und er ging ohne Ruder nach Hause. 24. Idja sagt der Mutter: „Mein Ruder ist in Pönegesses Scheiße kleben geblieben.“ 25. Die Mutter antwortet: „Du hast nicht auf mich gehört. 26. Ich habe dir doch gesagt: Geh meinen Weg entlang. 27. Nun ist dein Ruder da kleben geblieben und du wärst auch kleben geblieben“...